LUZERN

2021

STOPP GEWALT!

Stop dhunës! أوقفوا العنف! Stop violence! خشونت را متوقف کنید! Stop à la violence! Stop alla violenza! Não à violência! Стоп насилию! **Stop nasilju! Jooji rabshada! ¡Basta de violencia!** வன்முறையை நிறுத்துங்கள்! หยุด การใช้กำลังประทุษร้าย! **ጉነጽ ይጥፋኡ! Şiddete Son!**

Gewalt in Partnerschaft und Familie ist strafbar und keine Privatsache!

Koordination Gewaltprävention und Bedrohungsmanagement | gewaltpraevention.lu.ch

1

Haben Sie in der Paarbeziehung oder gegenüber Familienmitgliedern Gewalt angewendet oder damit gedroht?

Gewalt ist strafbar

Wenn Sie Gewalt angewendet oder damit gedroht haben, kann die Polizei

- Sie aus der Wohnung und deren unmittelbaren Umgebung wegweisen und Ihnen das Betreten der Wohnung sowie deren unmittelbaren Umgebung verbieten.
- gegen Sie eine Strafuntersuchung einleiten.

2

Handeln, bevor es zu spät ist!

Gewalt-Hotline
☎ 078 744 88 88

- Beratungsangebot für Männer, die aufhören wollen, gewalttätig zu sein.
- Vertraulich, von Mann zu Mann

agredis.ch – Gewaltberatung von Mann zu Mann
Unterlachenstrasse 12, 6005 Luzern
www.agredis.ch / gewaltberatung@agredis.ch
(Beratung kann mit Dolmetscher durchgeführt werden)

3

Handeln bevor es zu spät ist!

Vollzugs- und Bewährungsdienst
☎ 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

- Beratungsangebot für Frauen, die aufhören wollen, gewalttätig zu sein.
- von Frau zu Frau

www.vbd.lu.ch

4

ALBANISCH

Stop dhunës!

A keni ushtruar ndonjëherë dhunë ose a keni kërcënuar të përdorni dhunë në marrëdhënjen ose familjen tuaj?

Dhuna është një vepër penale

Nëse keni ushtruar dhunë ose keni kërcënuar të përdorni dhunë

- policia mund t´ju largojë nga shtëpia juaj dhe të ndalojë që të hyni në shtëpinë tuaj
- ose mund të hapet **një hetim penal** kundër jush (Strafuntersuchung)

Konsultim për burra: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Konsultim për gra: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

5

ARABISCH

أوقفوا العنف!

هل سبق لك واستخدمت العنف أو هدّدت باستخدامه في علاقتك أو في ضمن الأسرة؟

العنف جريمة جنائية

إذا كنت قد استخدمت العنف أو كنت قد هددت باستخدامه:

- فسوف يكون بإمكان للشرطة أن تبادر إلى
إخراجك من منزلك أو ستحظر عليك دخول منزلك
- أو يمكن للشرطة المباشرة في إجراء **تحقيق جنائي** بحقك

قم بالاتصال بمكتب المساعدة التابع لنا!

استشارات الرجال: ☎ 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
استشارات النساء: ☎ 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

6

ENGLISCH

Stop violence!

Have you ever used or threatened to use violence in your relationship or family?

Violence is a criminal offence

If you have used or threatened to use violence:

- The police can **remove you from your home or prohibit you from entering your home**
- Or they can conduct a **criminal investigation** (Strafuntersuchung) against you

Counselling for men: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Counselling for women: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

7

FARSI

خشونت را متوقف کنید!

آیا در روابط زوجین یا علیه اعضای خانواده از خشونت استفاده کرده اید یا آنها را تهدید کرده اید؟

خشونت قابل مجازات است

اگر شما از خشونت استفاده کرده یا تهدید کرده اید، پلیس می تواند

- شما را از خانه/ آپارتمان و محیط اطراف آن اخراج نموده و در عین حال باعث منع ورود تان به آپارتمان و اطراف آن شود.
- تحقیقات جنایی علیه شما را آغاز کند.

مشاوره برای مردان: ☎ 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
شاوره برای زنان: ☎ 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

8

FRANZÖSISCH

Stop à la violence!

Avez-vous fait usage ou menacé de faire usage de la violence dans votre relation ou dans votre famille?

La violence est punissable

Si vous avez fait usage ou menacé de faire usage de la violence

- la police peut vous **éloigner et vous interdire de réintégrer votre domicile**
- une **enquête pénale** (Strafuntersuchung) peut être ouverte contre vous

Consultation pour les hommes: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Consultation pour les femmes: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

9

KANTON LUZERN

Justiz- und Sicherheitsdepartement
Koordination Gewaltprävention und Bedrohungsmanagement
Bahnhofstrasse 15, 6002 Luzern | Telefon 041 228 59 35
gewaltpraevention@lu.ch | www.gewaltpraevention.lu.ch

10

ITALIENISCH

Stop alla violenza!

Ha usato o minacciato di usare violenza nella sua coppia o in famiglia?

La violenza è punibile

Se ha usato o minacciato di usare violenza, la polizia può:

- allontanarla dall'appartamento o vietarle l'accesso allo stesso
- avviare un'istruzione penale (Strafuntersuchung) nei suoi confronti

Consulenza per uomini: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Consulenza per donne: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

11

PORTUGIESISCH

Não à violência!

Utilizou ou ameaçou com violência alguém da sua relação ou família?

Violência é passível de punição

Se utilizou violência ou ameaçou com violência:

- a polícia pode **expulsá-lo do domicílio e proibir o seu ou acesso a ele,**
- pode iniciar contra si uma **investigação penal** (Strafuntersuchung).

Aconselhamento para homens: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Aconselhamento para mulheres: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

12

RUSSISCH

Стоп насилию!

Применяли ли Вы насилие в отношении супруги/супруга или других членов семьи или угрожали им насилием?

Насилие является наказуемым правонарушением

Если Вы применили насилие или угрожали насилием, полиция может

- выдворить Вас из дома и с прилегающей к дому территории и запретить Вам входить в дом и на прилегающую к дому территорию.
- возбудить против Вас уголовное дело.

Консультация для мужчин: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Консультация для женщин: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

13

SERBISCH

Stop nasilju!

Da li u partnerskoj vezi ili u svojoj porodici ikada primenjujete nasilje ili pretite nasiljem?

Nasilje je kažnjivo

Ako primenjujete nasilje ili pretite nasiljem, policija može

- da Vas udalji iz Vašeg stana ili njegove neposredne okoline i da Vam zabrani pristup stanu, kao i njegovoj neposrednoj okolini
- da protiv Vas pokrene krivični postupak

Savetovanje za muškarce: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Savetovanje za žene: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

14

SOMALI

Jooji rabshada!

Miyaad isticmaashay ama ku ku hanjabtay rabshad oo xiriirka lamaanaha ama dhinacyada xubnaha qoyska?

Rabshada waa la ciqaabi karaa

Haddii aad isticmaashay ama ku ku hanjabtay rabshad, booliska waxay

- kugu amri karaan inaad ka tagtid dabaqa iyo agagaarkiisa u dhow oo kaa mamnuucaan gelitaanka dabaqa iyo agagaarkiisa u dhow.
- bilaabi karaan baaritaanka dambiga adiga kugu aadan.

Tallada ragga: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Tallada dumarka: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

15

SPANISCH

¡Basta de violencia!

¿Alguna vez ha hecho usted uso de la violencia con su pareja o en su familia o ha amenazado con hacerlo?

La violencia es un acto punible

Si ha hecho uso de la violencia o ha amenazado con hacerlo, la policía puede:

- **Expulsarle de su casa y prohibirle la entrada en ella.**
- Iniciar contra usted una **instrucción penal** (Strafuntersuchung).

Asesoramiento para hombres: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Asesoramiento para mujeres: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

16

TAMILISCH

வன்முறையை நிறுத்துங்கள்!

நீங்கள் உங்கள் உறவுகளில் அல்லது குடும்பத்தில் வன்முறை பாவிக்கின்றீர்களா அல்லது அதனால் பயமுறுத்துகின்றீர்களா?

வன்முறை தண்டனைக்குரியது

நீங்கள் வன்முறையை மேற்கொண்டாலோ அல்லது அத்துடன் பயமுறுத்தலில் ஈடுபட்டாலோ

- நீங்கள் பொலிசாரால் வீட்டிலிருந்து வெளியேற்றப்படுவீர்கள் மற்றும் உங்களுக்கு வீட்டிற்குள் நுழைவதற்கு தடை விதிக்கப்படலாம்
- உங்களுக்கு எதிராக ஒரு குற்றப்பரிசோதனை மேற்கொள்ளப்படலாம் (Strafuntersuchung)

ஆண்களுக்கான ஆலோசனை: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
பெண்களுக்கான ஆலோசனை: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

17

THAI

หยุด การใช้กำลังประทุษร้าย!

คุณเคยใช้กำลังประทุษร้ายในความสัมพันธ์กับคู่ครองหรือต่อสมาชิกในครอบครัวหรือไม่

การใช้กำลังประทุษร้ายเป็นเรื่องถูกลงโทษได้

ถ้าคุณใช้กำลังประทุษร้ายหรือข่มขู่ว่าจะใช้กำลังทำร้าย ตำรวจสามารถ

- ออกคำสั่งให้คุณออกจากที่อยู่อาศัยหรือบริเวณใกล้เคียงรอบข้างและห้ามคุณเข้าที่อยู่อาศัยรวมทั้งบริเวณใกล้เคียงรอบข้างด้วย
- ทำการสืบสวนเพื่อดำเนินคดีอาญาต่อคุณ

การให้คำปรึกษาแก่ผู้ชาย: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
การให้คำปรึกษาแก่ผู้หญิง: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

18

TIGRINYA

ጐነጽ ይጥፋእ!

ጐነጽ ወይ/ብዘይ ምፍርራሕ ኣብ ዝምድናኹም ወይ ስድራቤት ተጠቒምኩምሉ ትፈልጡ ዶ?

ጐነጽ ገበናዊ በደል እዩ

ጐነጽ እንተ ደኣ ተጠቒምኩም ወይ ብምፍርራሕ እንተተጠቒምኩም፡

- እቲ ፖሊስ ካብ ገዛኹም ከልግሱኹም ወይ ምእታው ኣብ ገዛኹም ክኽልክለኩም ይኽእል እዩ
- ወይ ከኣ ሓደ ገበናዊ ምርምር (Strafuntersuchung) ኣንጻርኩም ክካየዱ ይኽእሉ

ምኽሪ ንደቂ-ተባዕትዮ፡ 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
ምኽሪ ንደቅንስትዮ፡ 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

19

TÜRKISCH

Şiddete Son!

İlişkinizde veya ailenize şiddet uyguladınız mı ya da uygulayacağınıza dair tehdit de bulundunuz mu?

Şiddet bir suçtur

Eğer şiddet uyguladıysanız veya uygulayacağınıza dair tehdit de bulunduysanız,

- polis sizi **evden uzaklaştırabilir ve sizi eve girmenizi yasaklayabilir.**
- size karşı bir **cezai soruşturma** (Strafuntersuchung) başlatılabilir.

Erkekler için danışmanlık: 078 744 88 88 / gewaltberatung@agredis.ch
Kadınlar için danışmanlık: 041 469 42 44 / vbd@lu.ch

20